

Притяжательные местоимения

Личное местоимение	Притяжательное местоимение	Пример
Εγώ - Я	Μου - мой, моя	Ο Φίλος μου
Εσύ - ты	Σου - твой, твоя	Ο Φίλος σου
Αυτός/Αυτό	Του - его	Ο Φίλος του
Αυτή	Της - её	Ο Φίλος της
Εμείς	Μας - наш, наша	Ο Φίλος μας
Εσείς	Σας – ваш, ваша	Ο Φίλος σας
Αυτοί/Αυτές /Αυτά	Τους - их	Ο Φίλος τους

Слабый (безударный) тип греческих местоимений

Εγώ	Мой	Μου	Меня	Με	Мне	Μου
Εσύ	Твой	Σου	Тебя	Σε	Тебе	Σου
Αυτός	Его	Του	Его	Τον	Ему	Του
Αυτή	Ее	Της	Ее	Την	Ей	Της
Αυτό	Его (ср)	Του	Его, это, it (ср)	Το	Ему, этому (ср.)	Του
Εμείς	Наш	Μας	Нас	Μας	Нам	Μας
Εσείς	Ваш	Σας	Вас	Σας	Вам	Σας
Αυτοί	Их (м)	Τους	Их (м)	Τους	Им (м)	Τους
Αυτές	Их (ж)	Τους	Их (ж)	Τις	Им (ж)	Τους
Αυτά	Их (ср)	Τους	Их (ср)	Τα	Им (ср)	Τους
	Притяжательные (Чей?)		Личные винительный (Кого?)		Личные родительный (Кому?)	

Для местоимений в греческом языке существует строгий порядок

В греческом языке притяжательные местоимения ставятся всегда после существительных, к которым они относятся.

Неправильно		Правильно	
Моя жена	μου γυναίκα	Жена моя	γυναίκα μου
Их соседи	τους γείτονες	Соседи их	γείτονες τους
Наш дом	μας σπίτι	Дом наш	σπίτι μας
Ее машина	της αυτοκίνητο	Машина ее	αυτοκίνητο της
Его ошибка	του λάθος	Ошибка его	λάθος του

Пример:

Αγοράστε **μας** το σπίτι – купи нам дом
Αγοράστε το σπίτι **μας** – купи наш дом

В греческом языке указательные местоимения типа **всегда** ставятся **перед** глаголами, к которым они относятся (кроме повелительного наклонения).

Нельзя		Надо	
Делает нам	κάνει μας	Нам делает	μας κάνει
Дает мне	δίνει μου	Мне дает	μου δίνει
Платит им	πληρώνει τους	Им платит	τους πληρώνει
Читаю тебе	διαβάζω σου	Тебе читает	σου διαβάζω
Вижу его	βλέπω τον	Его вижу	τον βλέπω

Примеры:

Μου δίνουν τα λεφτά – **Мне** дают деньги

Με ρωτάνε για το βιβλίο μου – **Меня** спрашивают о моей книге (кстати, можно без **για**?)

Η γυναίκα **μου μου** διαβάζει – моя жена мне читает

Η γυναίκα **μου** διαβάζει – ? Грамматически нет ошибки, но стилистически некорректно (просторечно)

Η γυναίκα **μου** διαβάζει – моя жена читает

Η γυναίка **μού** διαβάζει – женщина мне читает. Наличие ударения указывает на то, что местоимение – указательное (Кого? Что? Кому? Чему?), а не притяжательное (Что?).

А если несколько сущностей хочет влезть перед глаголом?

Как плавильно, «**Δεν σου** μιλάω» или «**Σου δεν** μιλαω»?

Μου το διαβάζουν – они мне это читают

Σου το δίνω – я тебе это даю

Порядок местоимений: сначала «**кому**», потом «**кого, что**» потом – глагол.